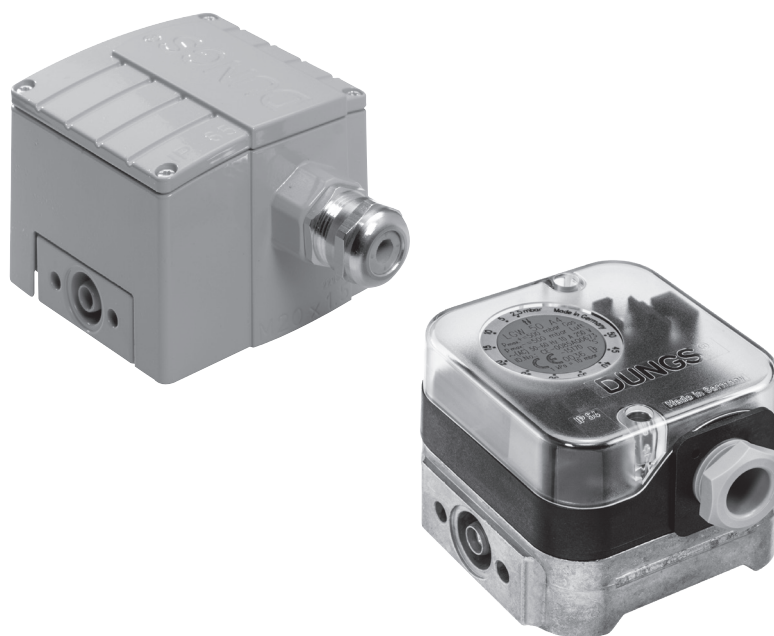


Konformitäts- erklärung	Declaration of conformity	Déclaration de conformité	Dichiarazione di conformità
Gebrauchs- anleitung	Instructions	Notice d'utilisation	Istruzioni di esercizio e di montaggio
LGW...A4, LGW...A4/2 LGW ... / ...A4			
Differenzdruck- wächter für Luft, Rauch- und Ab- gase, Überdruck- wächter für Gas Doppeldruck- wächter	Differential pres- sure switch for air, flue and exhaust gases, pressure switch for gas Double pressure switch	Pressostat dif- férentiel pour air, fumée et gaz brûlés, Contrôleur de surpression pour gaz Pressostat double	Pressostato diffe- renziale per aria, gas di combusti- one e di scarico, pressostati di sovrapressione per gas Pressostato doppio



LGW...A4, LGW...A4/2
LGW... / ...A4
223 906



EU-Konformitäts- erklärung		EU Declaration of conformity		Déclaration de conformité UE		Dichiarazione di conformità UE	
Produkt / Product Produit / Prodotto		LGW...A4, LGW...A4/2 LGW... / ...A4		Differenzdruckwächter für Luft, Rauch- und Abgase, Überdruck- wächter für Gas / Differential pressure switch for air, flue and exhaust gases, pressure switch for gas / Pressostat différentiel pour air, fumée et gaz brûlés, Contrôleur de surpression pour gaz / Pressostato differenziale per aria, gas di combustione e di scarico, pressostati di sovrappressione per gas Doppeldruckwächter / Double pressure switch Pressostat double / Pressostato doppio			
Hersteller / Manufacturer Fabricant / Produttore		Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany					
bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumuster- prüfung (Baumuster) unterzo- gen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der:		certifies herewith that the prod- ucts named in this overview were subjected to an EU-Type Exami- nation (production type) and meet the essential safety require- ments:		certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un examen UE de type (type de fabrication) et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de :		Con la presente si certifica che i prodotti citati in questa panorami- ca sono stati sottoposti a una pro- va di esame UE del tipo (tipo di produzione) e che i requisiti di sicurezza essenziali:	
• EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 • EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU • Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU		• EU-Gas Appliances Regula- tion (EU) 2016/426 • EU-Pressure Equipment Directive "2014/68/EU" • Low-Voltage Directive "2014/35/EU"		• Règlement européen sur les appareils brûlant des combustibles gazeux (UE) 2016/426 • Directive européenne relative aux appareils sous pression 2014/68/UE • Directive basse tension 2014/35/UE		• Regolamento UE sugli appa- recchi a gas (UE) 2016/426 • Direttiva UE sulle attrezza- ture a pressione 2014/68/UE • Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/UE	
in der gültigen Fassung erfüllen.		as amended.				sono soddisfatti nella versione valida.	
Alle nach Druckgeräterichtlinie zugelassenen Komponenten sind Ausrüstungsteile mit Sicherheits- funktion. Bei einer von uns nicht freige- gebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Der oben beschriebene Gegen- stand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmoni- sierungsrechtsvorschriften der Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformi- tätserklärung trägt der Hersteller.		All of the components certified according to the Pressure Equip- ment Directive are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibil- ity of the manufacturer.		Tous les composants homolo- gués conformément à la directive sur les dispositifs sous pression sont des éléments d'équipement à fonction de sécurité. Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil. L'objet décrit ci-dessus de la pré- sente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union. Le fabricant porte l'entière res- ponsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.		Tutti i componenti approvati se- condo la direttiva sulle apparec- chiature a pressione sono parti di apparecchiature con funzione di sicurezza. In caso di modifica dell'appa- recchio non ammessa, questa dichiarazione perde di validità. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra descritta è conforme alla pertinente normativa di armo- nizzazione dell'Unione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.	
Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication) Criteri di prova dell'omologazione esame UE del tipo (tipo di produzione)				EN 1854 EN 13611 ISO 23550			
Gültigkeitsdauer / Bescheinigung Term of validity / attestation Validité / certificat Durata della validità / Attestazione				2033-08-02 CE0036		2028-02-27 CE-0123CT1078	
Notifizierte Stelle Notified Body Organisme notifié Organismo notificato				2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München, Germany Notified Body number: 0036		(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system Contrôle du système d'assurance qualité Monitoraggio del sistema QS				Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Procedura di conformità selezionata: modulo B+D			
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Geschäftsführer / Chief Operating Officer / Directeur / Amministratore Urbach, 2023-12-05							

Declaration of Conformity

Product	LGW...A4, LGW...A4/2 LGW... / ...A4	Differential pressure switch for air, flue and exhaust gases, pressure switch for gas Double pressure switch
Manufacturer	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany	
Certifies herewith that the products named in this overview were subjected to a Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements: • Gas Appliances (Enforcement) and Miscellaneous Amendment Regulations, UKSI 2018:389 (as amended by UKSI 2019:696) • The Pressure Equipment Safety Regulations, UKSI 2016:1105 (as amended by UKSI 2019: 969) • The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016, UKSI 2016: 1101 as amended All of the components certified according to the Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016 are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.		
Specified requirements of the Type Examination (production type)	EN 1854 EN 13611	
Term of validity	2032-08-07	2032-08-11
Approved Bodies	2016 No. 1105 TUV SUD BABT Unlimited Octagon House, Concorde Way, Segensworth North, Fareham, Hampshire, PO15 5RL, United Kingdom Approved Body Number: 0168	2018 No. 389 TUV SUD BABT Unlimited Octagon House, Concorde Way, Segensworth North, Fareham, Hampshire, PO15 5RL, United Kingdom Approved Body Number: 0168
Monitoring of the QA system	Conformity process adopted: Module B+D	
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Chief Operating Officer Urbach, 2022-08-29		

Betriebs- und Montagean-
leitung

Differenzdruckwächter für Luft,
Rauch- und Abgase, Überdruck-
wächter für Gas
LGW...A4, LGW...A4/2
Doppeldruckwächter
LGW... / ...A4

Operation and assembly
instructions

Differential pressure switch
for air, flue and exhaust gases,
pressure switch for gas
LGW...A4, LGW...A4/2
Double pressure switch
LGW... / ...A4

Notice d'emploi et de
montage

Pressostat différentiel pour air,
fumée et gaz brûlés, Contrôleur
de surpression pour gaz
LGW...A4, LGW...A4/2
Pressostat double
LGW... / ...A4

Istruzioni di esercizio di
montaggio

Pressostato differenziale per aria, gas
di combustione e di scarico, presso-
stati di sovrappressione per gas
LGW...A4, LGW...A4/2
Pressostato doppio
LGW ... / ... A4

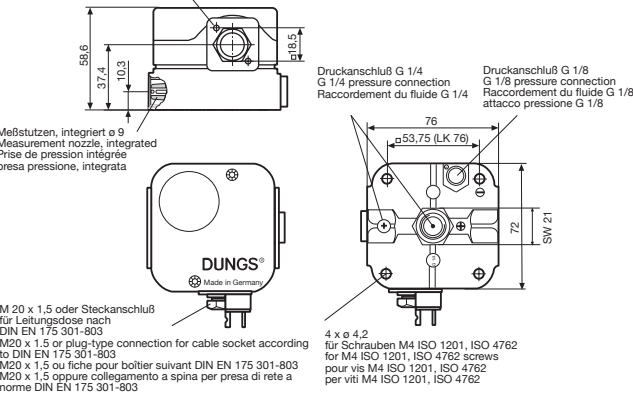
	Max. Betriebsdruck Max. operating pressure Pression de service maxi. Max. pressione di esercizio $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$		Umgebungstemperatur Ambient temperature Température ambiante Temperatura ambiente -15 °C ... +70 °C
	Druckwächter/ Pressure Switch/ Pressostat/ Pressostato Typ/Type/Type/Tipo LGW...A4, LGW...A4/2 nach / acc. / selon / a norme EN 1854		Mediumtemperatur Medium temperature Température du fluide Temperatura fluido -15 °C ... +70 °C
	Einstellbereiche Setting ranges Plages de réglage Campi di taratura		Lagertemperatur Storage temperature Température de stockage Temperatura stoccaggio -30 °C ... +80 °C
	Ag-Kontakt/Ag contact Contact Ag/Contatti Ag ~(AC) eff., min./mini 24 V, ~(AC) max./maxi. 250 V =(DC) min./mini. 24 V, =(DC) max./maxi. 48 V Au-Kontakt/Au contact Contact Au/Contatti Au =(DC) min./mini. 5 V, =(DC) max./maxi. 24 V		Schutzart / Degree of protection Protection / Protezione LGW... A4 IP 54 nach / acc. / selon / a norme IEC 529 (EN 60529) LGW... A4/2 IP 65 nach / acc. / selon / a norme IEC 529 (EN 60529)
	Nennstrom/nominal current/courant nominal/corrente nominale ~(AC) 10 A Schaltstrom/current on contact/courant de commutation/corrente di intervento ~(AC) eff., min./mini 20 mA, ~(AC) max./maxi. 6 A cos φ 1 ~(AC) max./maxi. 3 A cos φ 0,6 =(DC) min./mini. 20 mA =(DC) max./maxi. 1 A		Nennstrom/nominal current/courant nominal/corrente nominale = (DC) 20 mA Schaltstrom/current on contact/ courant de commutation/corrente di intervento =(DC) min./mini. 5 mA =(DC) max./maxi. 20 mA

Einbaulage / Installation position / Position de montage / Posizione de montaggio	
	Standardeinbaulage Standard installation position Position de montage standard Posizione standard
	Bei waagerechtem Einbau schaltet der Druckwächter bei einem um ca. 0,5 mbar höheren Druck. In the horizontal installation position the switching pressure is increased by approx. 0.5 mbar. Monté horizontalement, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar plus élevée. Con montaggio orizzontale il pressostato scatta ad pressione superiore di circa 0,5 mbar.
	Bei Einbau waagerecht über Kopf schaltet der Druckwächter bei einem um ca. 0,5 mbar niedrigeren Druck. When the pressure switch is mounted horizontally overhead, its switching pressure decreases by approx. 0.5 mbar. Monté horizontalement à l'envers, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar moins élevée. Con montaggio orizzontale capovolto il pressostato scatta ad una pressione inferiore di circa 0,5 mbar.
	Bei Einbau in einer Zwischeneinbaulage schaltet der Druckwächter bei einem vom eingestellten Sollwert maximal ± 0,5 mbar abweichenden Druck. When the pressure switch is mounted in an intermediate position, its switching pressure deviates by max. ± 0.5 mbar from the setpoint. Monté dans une position intermédiaire, le pressostat commute à une pression d'un maximum de ± 0,5 mbar par rapport à la valeur de consigne réglée. Con il montaggio in una posizione intermedia il pressostato scatta ad una pressione diversa da quella nominale di max. ± 0,5 mbar.

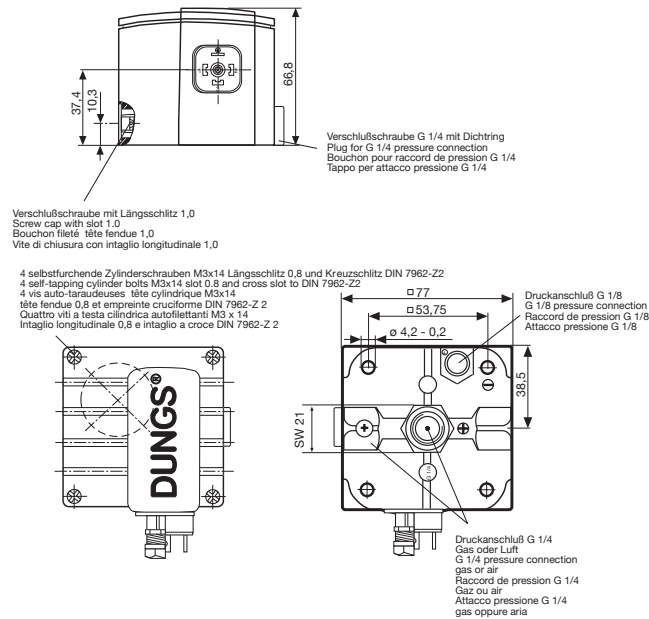
Einbaumaße / Dimensions / Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]

LGW...A4

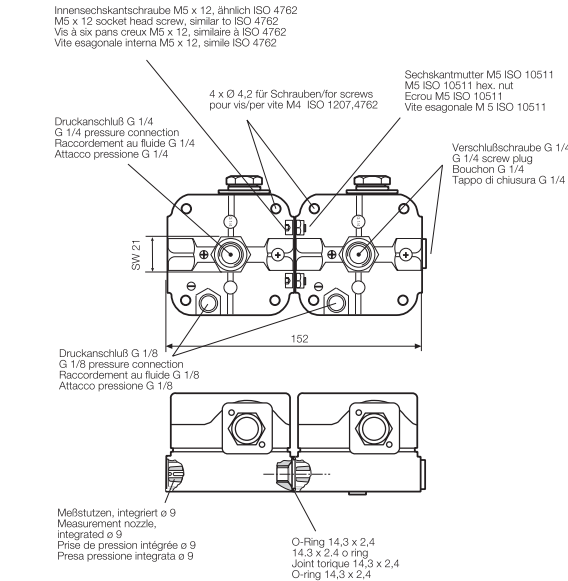
ø 2,5 x 9 tief für Gerüststecker DIN EN 175 301-803
2.5 x 9 dia. deep for DIN EN 175 301-803 equipment plug
ø 2,5 x 9 de profond pour embase de connecteur DIN EN 175 301-803
foro per spina ø 2,5 x 9 DIN EN 175 301-803



LGW...A4/2



Einbaumaße / Dimensions
Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]
LGW... / ...A4

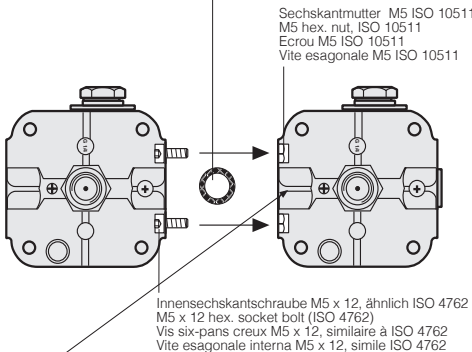


Montageset Doppeldruckwächter
Double pressure switch: Side-By-Side Mounting Kit
Kit de montage pour pressostat double
Set di montaggio per il pressostato doppio
LGW...A4 / LGW...A4

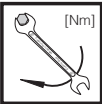
Bestell-Nr.
Order-No.
Réf. de commande
Nr. codice
213 910

O-Ring Ø 14,3 x 2,4
O ring Ø 14,3 x 2,4
Joint torique Ø 14,3 x 2,4
O-Ring Ø 14,3 x 2,4

(nicht für /2-Version)
(not for /2-Version)
(pas pour la version /2)
(no per versione /2)



Vor Zusammenbau: Schraube aus Meßstutzen entfernen.
Before assembly: Remove the screw from the test nipple.
Avant assemblage: retirer la vis de la prise de mesure
Prima dell'assemblaggio, togliere la vite dal raccordo per misurazione.



max. Drehmomente / Systemzubehör
max. torque / System accessories
max. couple / Accessoires du système
max. copie / Accessorio di sistema

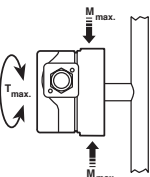
ø 3	M 3	M 4	G 1/8	G 1/4
1,2 Nm	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm



Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
Utiliser des outils adaptés!
Impiegare gli attrezzi adeguati!



Gerät darf nicht als Hebel be-
nutzt werden
Do not use unit as lever.
Ne pas utiliser le pressostat
comme un levier.
L'apparecchio non deve essere
usato come leva.



DN Rp	6 1/8	8 1/4
M _{max.}	25	35 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	15	20 [Nm] t ≤ 10 s

Einbau
LGW...A4, LGW...A4/2

1. Der Druckwächter wird direkt auf einen Rohrstutzen mit R 1/4 Außengewinde aufgeschraubt. Bild 1.
2. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle durchführen.

⚠ **Auf vibrationsfreien Einbau achten! Bild 2.**

Installation of
LGW...A4, LGW...A4/2

1. Screw the pressure switch directly on a tube socket with R 1/4 outer thread (see Fig. 1).
2. After installation, perform a leakage and function test.

⚠ **Ensure that the pressure switch is installed free of vibration! (see Fig. 2).**

Montage
LGW...A4, LGW...A4/2

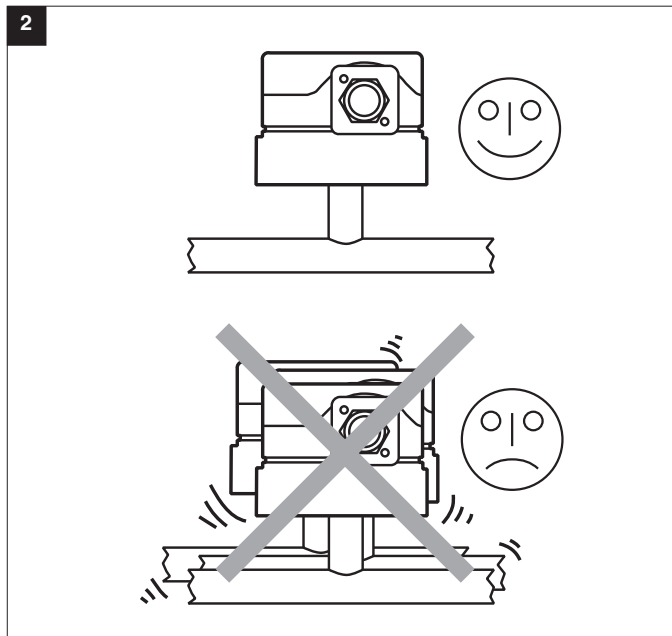
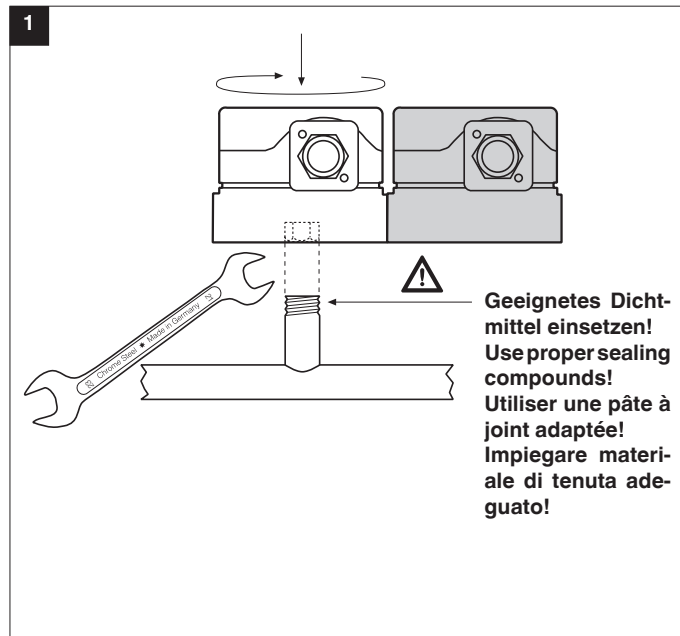
1. Le pressostat peut se visser directement sur un piquage R 1/4" Fig.1.
2. Après le montage contrôler la fonction et l'étanchéité.

⚠ **Veiller à ce que l'appareil ne subisse pas de vibrations! Fig. 2.**

Montaggio
LGW...A4, LGW...A4/2

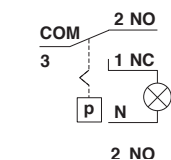
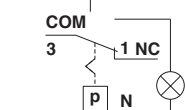
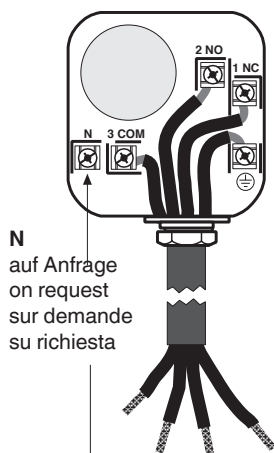
1. Il pressostato viene avvitato direttamente su un tubo di sostegno con filetto esterno R 1/4 (Fig.1)
2. Dopo il montaggio effettuare i controlli di tenuta e funzionalità.

⚠ **Evitare possibilità di vibrazioni! Fig 2.**

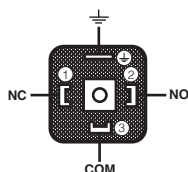


Elektrischer Anschluß
Electrical connection
Raccordement électrique
Allacciamento elettrico
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

M20 x 1,5



DIN EN 175 301-803



! Erdung nach örtlichen Vorschriften.

Grounding acc. local regulations.

Mise à la terre selon normes locales.

Messa a terra secondo prescrizioni locali.

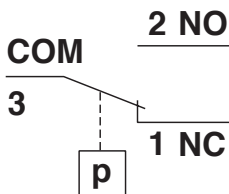
Zur Erhöhung der Schaltleistung wird bei DC-Anwendungen < 20 mA und 24 V der Einsatz eines RC-Gliedes empfohlen.

To increase the switching capacity, we recommend that you use a RC device for current values < 20 mA and 24 V d.c. applications.

Pour augmenter la puissance de rupture, l'utilisation d'un circuit RC est préconisée pour les applications à courant continu < 20 mA et 24 V.

Per aumentare la potenza d'interimento con applicazioni DC < 20 mA e 24 V, consigliamo l'impiego di un elemento RC.

Schaltfunktion
Switching function
Schéma de fonctionnement
Funzione di commutazione
pressostato
LGW...A4, LGW...A4/2



Bei steigendem Druck:
 1 NC öffnet, 2 NO schließt.
Bei fallendem Druck:
 1 NC schließt, 2 NO öffnet.

While pressure is increasing:
 1 NC opens, 2 NO closes.
While pressure is decreasing:
 1 NC closes, 2 NO opens.

Pression montante:
 1 NC ouvre, 2 NO ferme.
Pression descendante:
 1 NC ferme, 2 NO ouvre

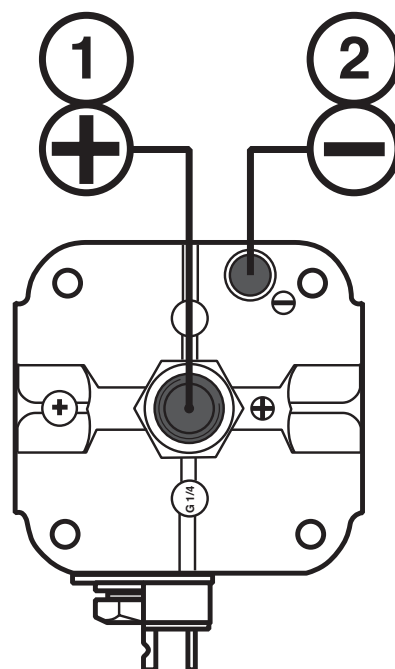
Con pressione in salita:
 1 NC apre, 2 NO chiude.
Con pressione in discesa:
 1 NC chiude, 2 NO apre

Druckanschluß
Pressure port
Prise de pression
Attacco pressione

- | | |
|---|---|
| 1 Druckanschluß G 1/4 (+) für Gas und Luft | 2 Druckanschluß G 1/8 (-) nur für Luft |
| 1 Pressure port G 1/4 (+) for gas and air | 2 Pressure port G 1/8 (-) only for air |
| 1 Prise de pression G 1/4 (+) pour gaz et air | 2 Prise de pression G 1/8 (-) uniquement pour l'air |
| 1 Attacco pressione G 1/4 (+) per gas ed aria | 2 Attacco pressione G 1/8 (-) solo per l'aria |

Familie 1 + 2 + 3
 Family 1 + 2 + 3
 Famille 1 + 2 + 3
 Famiglia 1 + 2 + 3

Luft, Rauch- und Abgase
 Air, flue and exhaust gases
 Air, fumée et gaz brûlés
 Aria, gas di combustione e di scarico



Einstellung des Druckwächters
Haube mit geeignetem Werkzeug demontieren, Schraubendreher No. 3 bzw. PZ 2, Bild 1.
Haube abnehmen.

⚠ Berührungsschutz ist nicht grundsätzlich gewährt, Kontakt mit spannungsführenden Teilen möglich.

Einstellung LGW ... A4
Druckwächter am Einstellrad mit Skala ☐ auf vorgeschriebenen Drucksollwert einstellen, Bild 2.
Anleitung des Brennerherstellers beachten!
Druckwächter schaltet bei steigendem Druck: Einstellung ☒.
Druckwächter schaltet bei fallendem Druck: Einstellung ☐.
Haube wieder aufsetzen!

Setting the pressure switch
Dismount the hood using a suitable tool, e.g. screwdriver no. 3 or PZ2, Fig. 1. Remove hood.

⚠ There is no protection against accidental contact. Contact with live parts is possible.

Setting LGW ... A4
Set the pressure switch at the setting wheel ☐ to the specified pressure setpoint using the scale, Fig. 2.
Follow the instructions of the burner manufacturer!
Pressure switch switches as pressure increases: Setting ☒.
Pressure switch switches as pressure reduces: Setting ☐.
Remount hood!

Réglage des pressostats
Enlever les vis du capot en utilisant un tournevis N°3. ou PZ 2, Fig 1.
Enlever le capot.

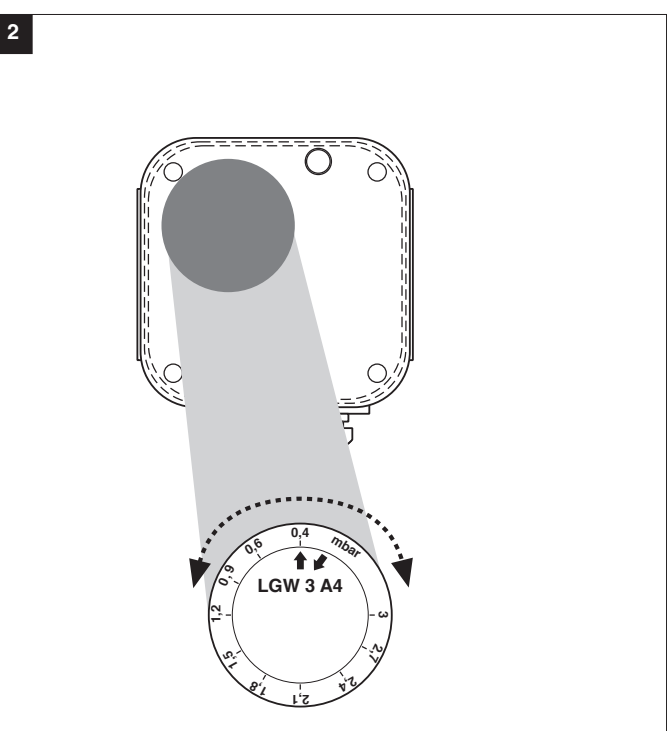
⚠ La protection n'est pas garantie, contact avec des pièces sous tension possible.

Réglage de LGW ... A4
Régler le pressostat avec son bouton gradué ☐ à la valeur désirée Fig. 2.
Respecter les recommandations du constructeur du brûleur!
Le pressostat commute par pression montante: réglage ☒.
Le pressostat commute par pression descendante: réglage ☐.
Remonter le capot!

Regolazione del pressostato
Smontare la calotta con un attrezzo adeguato, ossia cacciavite nr. 3 - rispettiv, PZ 2, figura 1
Togliere la calotta.

⚠ Non é sostanzialmente garantita la protezione da scariche, é possibile il contatto con conduttori di tensione.

Regolazione LGW ... A4
Tarare il pressostato, come in figura 2, sul valore di pressione nominale prescritto, agendo sulla rotella della scala graduata ☐.
Prestare attenzione alle prescrizioni del produttore del bruciatore!
Il pressostato scatta con pressione in salita: regolazione ☒.
Il pressostato scatta con pressione in discesa: regolazione ☐.
Rimontare la calotta!



Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
Verschlußschraube G 1/4 mit Dichtring (1 x) Screw plug G 1/4 with sealing ring(1 x) Bouchon G 1/4 avec joint (1 x) Tappo a vite G 1/4 con anello di tenuta (1 x)	266 044
Verschlußschraube G 1/8 mit Dichtring (1 x) Screw plug G 1/8 with sealing ring(1 x) Bouchon G 1/8 avec joint (1 x) Tappo a vite G 1/8 con anello di tenuta (1 x)	270 802
Befestigungswinkel, Metall Metal mounting bracket Equerre de fixation, métal Cantonale di fissaggio in metallo	230 288
Winkel-Einschraubstutzen G 1/4 nur für Luft G 1/4 screw-in glands only for air Manchon coudé G 1/4 pour air uniquement Tronchetto avvitabile angolare G 1/4 solo per aria	230 279
Winkel-Einschraubstutzen G 1/8 nur für Luft G 1/8 screw-in glands only for air Manchon coudé G 1/8 pour air uniquement Tronchetto avvitabile angolare G 1/8 solo per aria	230 278
Montage-Set Doppeldruckwächter (nicht für /2-Version) Double pressure switch: Side- By-Side Mounting Kit (not for /2-version) Kit de montage pour pressostat double (pas pour la version /2) Set di montaggio per il pressostato doppio (non per versione /2)	213 910
Meßstutzen G 1/4 mit Dichtring (1 x) G 1/4 test nipple and seal ring (1 x) Prise de mesure G 1/4 avec bague d'étanchéité (1 x) Attacco pressione G 1/4 con anello di tenuta (1 x)	266 042
Meßstutzen G 1/8 mit Dichtring (1 x) G 1/8 test nipple and seal ring (1 x) Prise de mesure G 1/8 avec bague d'étanchéité (1 x) Attacco pressione G 1/8 con anello di tenuta (1 x)	230 397
Zylinderschraube Cheese head screw Vis à tête cylindrique Vite a testa cilindrica ø 3 x 14 (2 x)	266 045

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
Montage-Set Glimmlampen Neon glow lamp assembly set Lampes fluorescentes, kit de montage Set die montaggio lampadina a bagliore grün/green/verte/verde	230 V 24 V 248 239 248 240
Montage-Set Glimmlampen Neon glow lamp assembly set Lampes fluorescentes, kit de montage Set die montaggio lampadina a bagliore gelb/yellow/jaune/giallo	230 V 120 V 24 V 231 773 231 772 231 774
Set: Gerätestecker G3, 3-pol + E Kit: G3 equipment plug, 3-pin + E Kit: Fiche G3, 3 pôles + terre Set composto da: Spina G3 a 3 poli + terra nur/only/pour/solo LGW...A4	219 659
Leitungsdose 3 pol. + E grau, GDMW Power socket, 3-pole + E grey, GDMW Connecteur gris 3 pôles + terre Presa di corrente a 3 poli + terra, grigia, GDMW	210 318



Arbeiten am Druckwächter dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the pressure switch may only be performed by specialist staff.

Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le pressostat.

Qualsiasi operazione effettuata sul pressostato deve essere fatta da parte di personale competente.

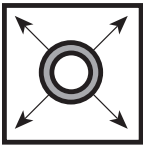


Kondensat darf nicht in das Gerät gelangen. Bei Minustemperaturen, durch Vereisung Fehlfunktion/Ausfall möglich.

Do not allow condensate to flow into the equipment. In case of sub-zero temperatures, malfunction or equipment failure may be possible due to icing.

Eviter l'entrée de condensat dans le pressostat, une prise en glace par température négative nuirait à son fonctionnement.

Nell'apparecchio non deve infiltrarsi alcuna condensa. Alle temperature negative sarebbero possibili disfunzioni dovute a formazione di ghiaccio.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor dem Druckwächter schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of the pressure switch.

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant le pressostat.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti al pressostato.



Nach Abschluß von Arbeiten am Druckwächter: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the pressure switch, perform a leakage and function test.

Une fois les travaux sur le pressostat terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su un pressostato: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Örtliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe local regulations.

Ne jamais effectuer des travaux sous pression ou sous tension. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni di sicurezza locali.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.



Silikonöle und flüchtige Silikonbestandteile (Siloxane) in der Umgebung vermeiden. Fehlfunktion / Ausfall möglich.

Avoid silicone oils and volatile silicones (siloxanes) in the environment. Malfunction/failure possible.

Eviter les huiles de silicone et les éléments de silicone volatils (siloxanes) dans l'environnement. Dysfonctionnement / panne possibles.

Evitare oli silconici e componenti silconici volatili (silossani) nell'ambiente. Possibile disfunzione / guasto.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:

La directive équipements sous pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile :

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare dei generatori di calore per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e quindi di basso inquinamento ambientale.

Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione:

Sicherheitsrelevante Komponente Safety-relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti per la sicurezza	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Design-related service life Durée de vie prévue Durata di vita di progetto		Norm Standard Norme Norma	Dauerhafte Lagertemperatur Permanent storage temperature Température de stockage permanente Temperatura di stoccaggio permanente
	Zyklenzahl Operating cycles Cycle d'opération Numero di cicli di funzionamento	Jahre Years Années Anni		
Ventilprüfsysteme / Valve testing systems / Systèmes de contrôle de vanne / Sistemi di controllo valvole	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Gas / Gas / Gaz / Gas Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostato	50 000	10	EN 1854	
Luft / Air / Air / Aria Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostato	250 000	10	EN 1854	
Gas mangelschalter / Low gas pressure switch / Pressostat gaz basse pression / Pressostato gas di minima pressione	N/A	10	EN 1854	
Feuerungsmanager / Automatic burner control / Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore	250 000	10	EN 298 EN 230	
UV-Flammenfühler ¹ UV flame sensor ¹ Capteur de flammes UV ¹ Sensore fiamma UV ¹	N/A	10 000 h ³	---	
Gasdruckregelgeräte ¹ Gas pressure regulators ¹ Dispositifs de réglage de pression du gaz ¹ Regolatori della pressione del gas ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne ² Valvola del gas con sistema di controllo valvola ²	nach erkanntem Fehler after error detection après détection d'erreur dopo segnalazione di errore		EN 1643	
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne ² Valvola del gas senza sistema di controllo valvola ²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system / Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	
¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing / Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento ² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III ³ Betriebsstunden / Operating hours / Heures de service / Ore di esercizio N/A nicht anwendbar / not applicable / non applicable / non applicabile				
Lagerzeiten / Storage times / Périodes de stockage / Tempi di stoccaggio				
Lagerzeiten ≤ 1 Jahr verkürzen nicht die konstruktionsbedingte Lebensdauer. Storage time ≤ 1 year does not reduce the design-related service life. Les périodes de stockage ≤ 1 an ne réduisent pas la durée de vie liée à la conception. I tempi di stoccaggio ≤ 1 anno non riducono la durata di vita di progetto.				
DUNGS empfiehlt eine maximale Lagerzeit von 3 Jahren . DUNGS recommends a maximum storage time of 3 years . DUNGS recommande une durée de stockage maximale de 3 ans . DUNGS raccomanda un tempo massimo di stoccaggio di 3 anni .				

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. / We reserve the right to make modifications in the course of technical development. /
 Sous réserve de toute modification constituant un progrès technique. / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva.

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com